

# Lynn Matsuoka

*Entrevista por Mark Buckton  
traducción por Eduardo de Paz*

*La renombrada artista de sumo Lynn Matsuoka raramente concede entrevistas completas así que aquí en SFM somos muy afortunados de poder traeros una entrevista con una líder global, hecha a sí misma, en el arte del sumo. En las siguientes páginas responde unas pocas cuestiones expuestas por el jefe de redacción Mark Buckton.*

## [Lynn Matsuoka photo bonanza](#)

**MB:** Lynn, ¿cómo te iniciaste en el mundo del arte del sumo?

**LM:** Fui cautivada por las fuertes imágenes visuales la primera vez que vi sumo, que fue en televisión poco después de llegar a Japón en 1973. Inmediatamente encontré algunas conexiones con el interior del santuario del mundo del sumo, ya que quería ser 'cercano y personal' por así decirlo, así que pude capturar esa belleza según la vi en papel.

Es interesante que, a pesar de que a este mundo es bastante difícil de acceder, todo el mundo con el que hablé fue capaz de dirigirme más allá en el mundo del sumo, casi como si fuera un camino al que estaba destinado a seguir.

Tenía cuadros recientes de músicos callejeros en San Francisco y Nueva Orleans, de los cuales mostré unos ejemplos artísticos a un hombre importante en aquella época en el sumo. Poco después fui invitada a las 3 heyas más importantes del momento.

**MB:** ¿Tienes algún antepasado artista?

**LM:** Mi tío-abuelo fue un famoso

diseñador de joyas en Europa y Estados Unidos, y mi padre diseñaba todo para (uno de los primeros) los platós de televisión, hasta intrincados equipos de diagnóstico, pero no sé si estará relacionado.

**MB:** ¿Qué fue lo primero que te trajo a Japón?

**LM:** Fui invitada para ser la

Probablemente no tengo que decirte como acabó. Fui empujada hacia atrás sin ningún remilgo por un oyakata (con el que años más tarde llegué a tener amistad). Así que tomé asiento en el primer piso, pero eso no era suficiente. Quería oírles respirar y verles sudar, para poder tener todos esos sentimientos en mis dibujos. Así fue como me puse en contacto con gente que me ayudó a estar más



*Yokozuna Chiyonofuji and ozeki Wakashimazu sitting among their deshi in the dressing room - Tokyo basho, 1983 - Lynn Matsuoka*

“Ilustradora de Moda” en el “Equipo Japonés” de una gran compañía de tiendas japonesa.

**MB:** Por favor, hablemos de tu primera exposición al sumo.

**LM:** Como mencioné, vi el sumo por primera vez en televisión. Al día siguiente fui al Kuramae Kokugikan en Tokio y traté de acercarme al dohyo durante los combates de Makunouchi.

cerca de los rikishi.

**MB:** ¿Tenías algún favorito, tanto como artista y como aficionada, en aquellos primeros días? ¿Y hoy?

**LM:** En los primeros tiempos no tenía ningún favorito. Mi propósito entonces era el de capturar su poder, gracia y belleza en el contexto de su adherencia a las más profundas tradiciones japonesas en dibujos y pinturas.

Todos ellos, incluyendo los yobidashi, el gyoji, los jueces, son grandes temas. Según iba haciendo amistad con toda esta gente a través de los años, aún era objetiva con mis temas. Todos ellos son obras de arte para mi.

Con el tiempo, mi entendimiento a todos los niveles de este mundo se fue desarrollando, empecé a ver más claramente y entender a la gente con la que estaba involucrada. Naturalmente había gente que no me gustaba demasiado así como otras a las que adoraba. Literal y figurativamente hablando, algunos eran increíblemente inteligentes y avisados. Pero en mi trabajo siempre tengo que ser imparcial. Tengo hermosos dibujos de que gente que no me gustaba. El aspecto artístico era lo más importante para mi.

**MB:** Sé que no te limitaste a sólo sumo mientras estuviste en Japón, que el Kabuki fue otro de tus intereses. ¿Puedes contarnos un poco más acerca de esta parte de tu vida?

**LM:** Al igual que con el sumo, quería trabajar con el Kabuki desde el principio, pero no tenía tiempo debido a mi implicación

con el sumo durante tantos años. Entonces el momento llegó y fue posible organizar algo de tiempo para dedicarlo al Kabuki. En 1988 decidí no ir a un jungyo alrededor de Japón como había hecho durante muchos años, sino ir al kabuki todos los días durante semanas para trabajar allí. También tenía dos niños pequeños por aquel entonces, que eran lo suficientemente mayores para venir conmigo a los vestuarios de los mejores actores de Kabuki.

Algunos de los actores también tenía hijos pequeños y los míos jugaban con ellos hasta que fuera la hora de maquillarse. (Los hijos de las grandes estrellas debutan a la tierna edad de 2 ó 3 años en el Kabuki). Mis hijos Toranosuke y Ryunosuke jugaron durante años en el tatami con actores como (los actuales hermanos Nakamura, hijos del mundialmente famoso Nakamura Kanzaburo XVIII) Kantaro y Shichinosuke, mientras yo trabajaba diariamente con sus padres. Mis dos hijos estudiaron Nihon Buyo (danza) con la hija de Nakamura Shikan durante años (Nakamura Shikan XVII es un tesoro viviente nacional japonés y suegro de Kanzaburo). Mi hijo pequeño la verdad es que quería llegar a ser actor de Kabuki, para

lo cual habría necesitado ser adoptado por un gran actor. Discutimos mucho sobre esto. Trabajé con el Kabuki durante aproximadamente 18 años, ya que vivía allí a tiempo completo, y planeo volver a trabajar con ellos de nuevo. Mi colección de trabajos en este campo es altamente reconocida por gente como un antiguo guardián del Museo 'Victoria and Albert' de Londres, pero pocas veces he hecho una exhibición allí hasta la fecha. Parte de la colección junto con otras obras de sumo fueron incluso robadas en el año 2000, algo de lo que tienen constancia tanto Interpol como el FBI.

**MB:** ¿Ves alguna similitud artística entre el sumo y el kabuki más allá de que obviamente ambos son partes integrales de la cultura japonesa?

**LM:** Tendría que pensarlo un momento. Solía ver ambos grupos como tremendamente dedicados a su trabajo y perfeccionamiento y en mantener estrictamente las formas tradicionales. Los luchadores de sumo actuales, sin embargo, están pecando de esa dedicación.

También el mundo del kabuki está altamente influenciado por la historia de su teatro y los clásicos japoneses, por supuesto, ya que lo realizan diariamente. Su forma de danzar y sus otros movimientos que realizan son controlados y estilizados y requieren un total control de si mismo y una forma perfecta. Deben coordinar los movimientos con las estilizadas y perfectas voces. Entre actos, suelen sentarse en el vestuario estudiando la obra del siguiente mes. Van a clases de danza por la mañana y no tienen apenas tiempo de descanso durante la mañana y la tarde. No sé cómo lo hacen, pero si los rikishi trabajaran con la mitad de dedicación, nos dejarían asombrados.

**MB:** El arte de sumo japonés



*Ozeki kanji - one of Lynn's favorite subjects - Musoyama in the montage painting series - Lynn Matsuoka*

durante los siglos ha tendido a exagerar las formas físicas mientras que tú has plasmado lo que veías. ¿Cómo te sientes al ver los antiguos ukiyo-e o formas similares de arte local?

**LM:** Yo soy una artista de reportaje, lo que quiere decir que lo normal es que dibuje lo que veo. Mis cuadros y retratos son muy realistas. Para mi, admirar el estilo nishiki-e o el estilo ukiyo-e fue algo que hice con el tiempo. Ahora lo aprecio por lo que es y tengo varios cuadros muy hermosos. Dicho esto, no me gusta mucho el trabajo en el que veo que el artista simplemente ha copiado el estilo, incluso con una figura hecha en el que sólo se ha trabajado en poner una imagen famosa en él. He realizado algunos cuadros influenciada por el nishiki-e, pero los dibujé por mi misma y he hecho de ellos algo original.

**MB:** ¿Tienes algún artista japonés de sumo favorito?

**LM:** Ninguno en especial, pero me encantan los dibujos de Nihonga y siempre quise estudiar su arte. Me gustaría realizar mis imágenes de sumo y de kabuki con ese estilo.

**MB:** ¿Y sobre un artista en general – vivo / fallecido, japonés / otro?

**LM:** Me encantan Edward Hopper y Maxfield Parrish, así como también otros no muy conocidos pero que son grandes artistas del paisaje. Crecí devorando libros sobre el trabajo de Daumier y Lautrec.

Algo muy emocionante de ver es una línea alegre y con gracia que defina exactamente los contornos del cuerpo o del rostro. En esto es en lo que trabajo para conseguirlo. Una vez, a principios de los 70, sentada junto al dohyo en un jungyo en una zona muy rural, helándome a pesar de llevar dos pares de guantes y jerséis de lana, atrapé al ozeki Asahikuni sobre el dohyo, en la posición de sonkyo en

una simple línea. Era una línea perfecta, tan bien cogida que sentí que podía morir en ese momento y todo sería perfecto. Había alcanzado el nirvana.

**MB:** Entre los actuales rikishi, ¿a quién te gusta poner en papel?

**LM:** Creo todo el mundo es un buen tema, pero estoy más a favor de las formas clásicas, y me muevo entre los rostros japoneses hasta los luchadores mongoles, que también son muy bonitos de ver. Me encanta la mirada de Hakuho y estoy trabajando en un cuadro suyo en este momento. Me gusta Kotooshu y he hecho algunos bonitos dibujos de él, pero no tiene la clásica mirada de sumo.

En el pasado, grandes temas eran Terao, Asanowaka, Mainoumi y Takanohana. Más actuales, mis objetivos favoritos y temas de arte de sumo han sido Kaio, Chiyotaikai y Tochiozan. También he realizado muchos dibujos de los yobidashi, ya que me gusta su vestimenta y el estilo de peinado punk de los jóvenes, que es un interesante contraste con el kimono.

**MB:** ¿Alguno de los luchadores de categorías inferiores?

**LM:** Cuando estoy en Japón voy a los entrenamientos casi a diario y dibujo a muchos de los jóvenes luchadores. No puedo dar todos sus nombres ahora como solía cuando vivía allí. Nos conocemos y hablamos, vemos los dibujos y los nombres nunca se necesitaron, así que no me los aprendí.

**MB:** ¿Y los yokozuna Asashoryu y Hakuho?

**LM:** Ambos Yokozuna son 'poderosamente bellos' y he hecho estudios de ambos. La figura de Asashoryu se parece más a la del clásico rikishi.

**MB:** Entrevistando a alguien tan experimentado en temas de sumo

no puedo eludir el tema de Asashoryu. ¿Volverá o sus tan aireados problemas mentales le forzarán a abandonar el deporte?



Asashoryu - Lynn Matsuoka

**LM:** Podría hablar de esto durante horas, por la experiencia que he compartido con otros luchadores durante estos años. Pero para ser breve, verdaderamente tengo miedo, salvo por la mediación del exterior SI se permite, de que no sea capaz de conseguir la ayuda que necesita para ver todo en perspectiva Y, a la vez, mantener su condición física. Si pierde su estatura física puede que sea imposible que recupere el nivel de un yokozuna. Y, como ya sabes, no hay vuelta atrás en los grados para un yokozuna. Es la puerta.

Espero verle en Septiembre. Sólo espero que esté aún allí (en Japón).

**MB:** (Si vuelve) Como artista, le verías de forma diferente?

**LM:** Como atleta sería interesante seguir lo que vaya a hacer. Como tema de mi álbum de sumo, estará acabado.

**MB:** Hablando de algo más personal, a veces se te pregunta

cómo fue el estar casada con un rikishi japonés que alcanzó la categoría de makunouchi.

**LM:** Hay mucho que decir sobre esto. Lo he comentado con detalle en varios capítulos de mi libro.

Brevemente, diré que estuvimos juntos durante bastante tiempo antes de que se hiciera público y antes de que nos casáramos. Para mí fue una oportunidad para oír todos los chismes sobre “esa chica que hace dibujos de sumo” como todo el mundo me llamaba en los 70. Tora (Iwatora-zeki) me traía a casa toda clase de historias, como la de unos chicos hablando en la sala de juegos de mahjong sobre “esa chica” que había sido vista entrando en ‘hoteles del amor’ con varios rikishi. Tora sabía que habíamos estado juntos en casa por la noche y que era mentira pero no podía decir nada, ya que nadie sabía entonces que me conocía. El secreto fue duro y frustrante pero también fue muy divertido. También aprendí mucho sobre el funcionamiento del mundo del sumo. Gradualmente empecé a entender todas las cosas que había estado observando.

Nos divorciamos después de haber estado juntos unos 12 años y ahora somos buenos amigos. Vivimos en la misma área, cerca de nuestros dos hijos.

**MB:** Por último, ¿hay algún proyecto que puedas compartir con nosotros? ¿Exposiciones aquí en Japón o en los Estados Unidos?

**LM:** Bueno, la exposición en la

Galería Robybn Buntin en Honolulu terminó el mes pasado pero aún muestran una colección de mi trabajo de sumo.

Otra gran galería está ahora trabajando en poner juntas una muestra de mi trabajo sobre sumo

China para trabajar con los atletas olímpicos y trataré de escaparme para los torneos de sumo.

Y, para finalizar, un director de cine me ha pedido mi colaboración sobre un largometraje de la historia de mi vida en Japón,



*Sosa - this was painted for the MLB All Stars game program one year ago*

y sobre Kabuki, junto con algunas piezas de hula y un nuevo tema en el que he estado trabajando en Nueva York en los últimos años, desnudos tatuados. Parte de estas colecciones se pueden ver en las páginas web.

También acabo de ser invitada a

aunque aún estamos hablando de esto.

En términos literarios aún estoy buscando al editor apropiado para mis dos libros, uno de de sumo y el otro que no tiene nada que ver con el deporte.

**All images in this article are available for purchase - contact the artist direct through the ad on the top page or SFM via [editor@sumofanmag.com](mailto:editor@sumofanmag.com)**